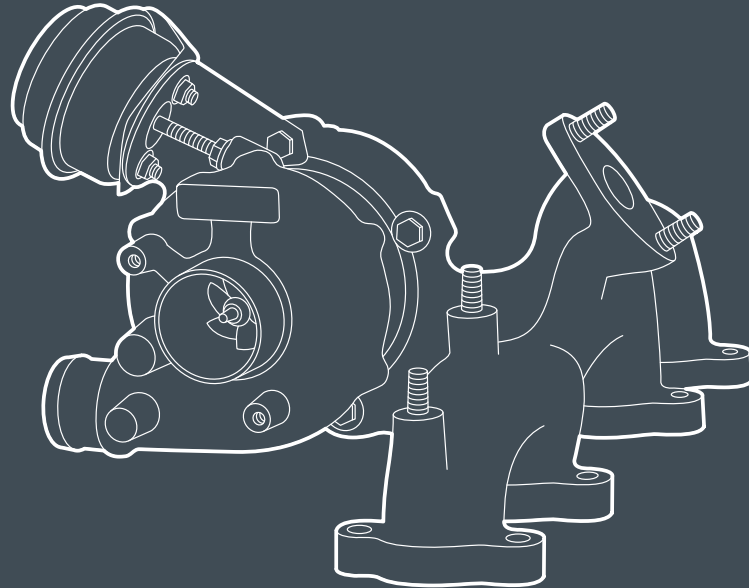


ATTENTION

Technical information 2009071



To ensure a long life of your new turbocharger, please follow the directions within this folder before mounting.



Um eine lange Lebensdauer Ihres neuen Turboladers zu gewährleisten, befolgen Sie bitte vor dem Einbau die Anweisungen in dieser Broschüre.



Læs venligst instruktionerne i denne folder før monteringen for at sikre et langt liv for din turbolader.



Pour assurer une longue durée de vie à votre nouveau turbocompresseur, veuillez suivre les instructions contenues dans ce dossier avant le montage.



Para garantizar una larga vida útil de su nuevo turbocompresor, siga las instrucciones de esta carpeta antes del montaje.



Per garantire una lunga durata del vostro nuovo turbocompressore, seguite le indicazioni all'interno di questa cartella prima del montaggio.



Para assegurar uma longa vida útil do seu novo turboalimentador, por favor siga as instruções dentro desta pasta antes de montar.



Aby zapewnić długą żywotność Twojej nowej turbosprężarki, proszę postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tym folderze przed montażem.



Abyste zajistili dlouhou životnost nového turbodmychadla, dodržujte před montáží pokyny uvedené v této složce.



Pentru a asigura o durată de viață lungă a noului turbocompresor, vă rugăm să urmați instrucțiunile din acest dosar înainte de montare.



Az új turbófeltöltő hosszú élettartamának biztosítása érdekében a felszerelés előtt kérjük, kövesse az ebben a mappában található utasításokat.



Da bi zagotovili dolgo življenjsko dobo novega turbinskega polnilnika, pred montažo upoštevajte navodila v tej mapi.

	Technical information 2009071	4
	Technische Informationen 2009071	5
	Teknisk information 2009071	6
	Informations techniques 2009071	7
	Boletín técnico 2009071	8
	Informazioni tecniche 2009071	9
	Informação técnica 2009071	10
	Informacje techniczne 2009071	11
	Technické informace 2009071	12
	Informații tehnice 2009071	13
	Műszaki információ 2009071	14
	Tehnične informacije 2009071	15



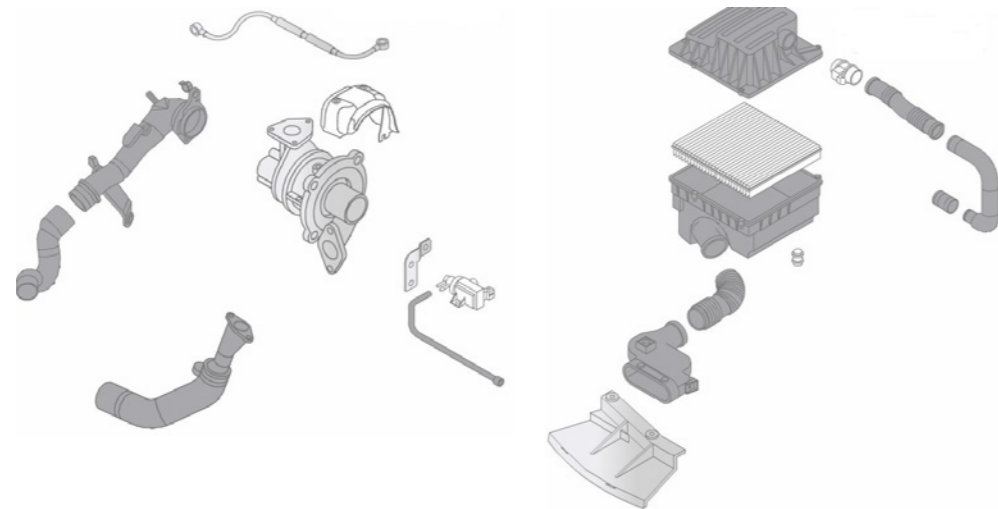
TECHNICAL DATA SHEET 2009071

Turbo failures, lacks power, loud noises, smoke from the exhaust, an excess of space between the bearings, one of the blades of the compressor wheel is bent.

It is possible that, under unfavourable conditions, the water and oil from the engine vent may freeze.

The turbo takes in the ice mixture and the intake compressor wheel ends up damaged due to the foreign matter. The cause, in this type of damage, may also be the uptake of soft matter released into the extraction equipment, for example, pieces of rubber or the like.

It is necessary to check and clean or replace the air extraction system in regard to dirt and deposits.



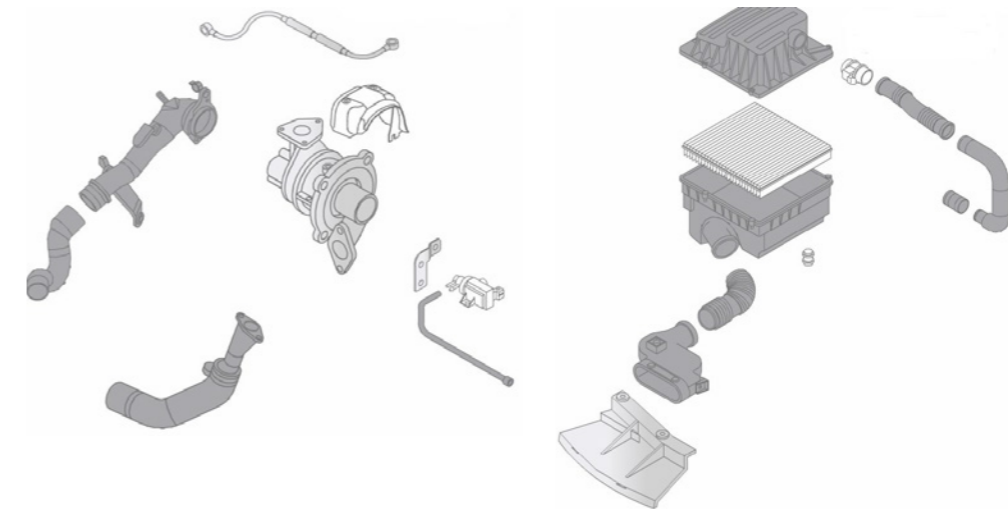
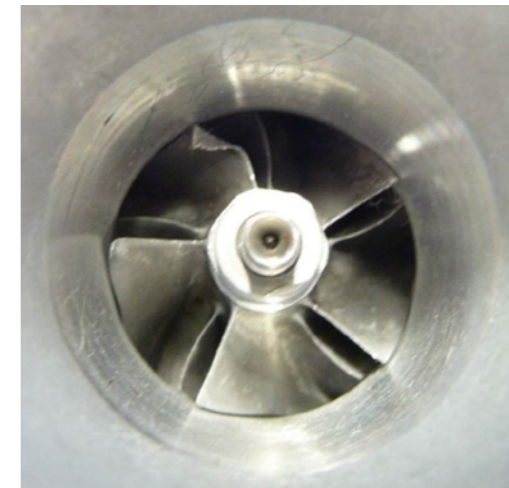
TECHNISCHES MERKBLATT 2009071

Versagen des Turbos, mangelnde Leistung, Lärmerzeugung, Rauchausstoß aus dem Auspuff, zu viel Spiel in den Lagern, eine umgeknickte Leitschaufel des Verdichtungsrad.

Unter ungünstigen Umständen können das aus dem Luftablass vom Motor stammende Wasser und Öl gefrieren.

Der Turbo saugt diese eishaltige Mischung an und das Verdichtungsrad am Einlass trägt Schäden durch Fremdkörper davon. Eine Ursache von Defekten dieser Art kann auch das Ansaugen weicher Teile sein, die sich von der Ansaugvorrichtung abgelöst haben, zum Beispiel Gummiteilchen oder Ähnliches.

Es ist notwendig, die Luftansaugvorrichtung auf Schmutz und Ablagerungen zu prüfen und zu reinigen oder auszuwechseln.





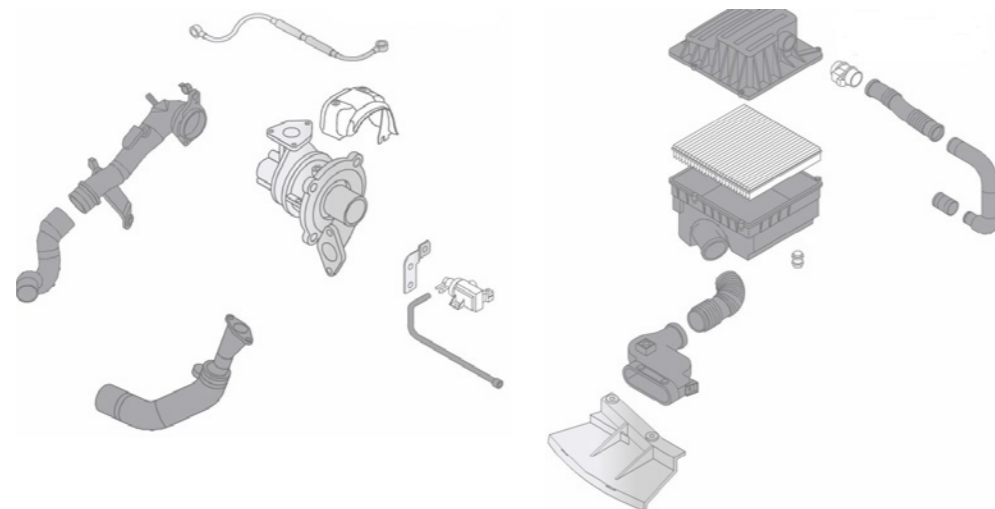
TEKNISK DATABLAD 2009071

Turbofejl, manglende kraft, høje lyde, røg fra udstødningen, for meget plads mellem lejerne, en af kompressorhjulets blade er bøjet.

Det er muligt, at vand og olie fra motorens udluftning under ugunstige forhold kan fryse.

Turboen optager isblandingen, og indsugningskompressorhjulet ender med at blive beskadiget på grund af det fremmede stof. Årsagen til denne type skader kan også være optag af blødt materiale, der er frigivet i udsugningsudstyret, f.eks. stykker af gummi eller lignende.

Det er nødvendigt at kontrollere og rengøre eller udskifte luftudsugningsanlægget for snavs og aflejringer.



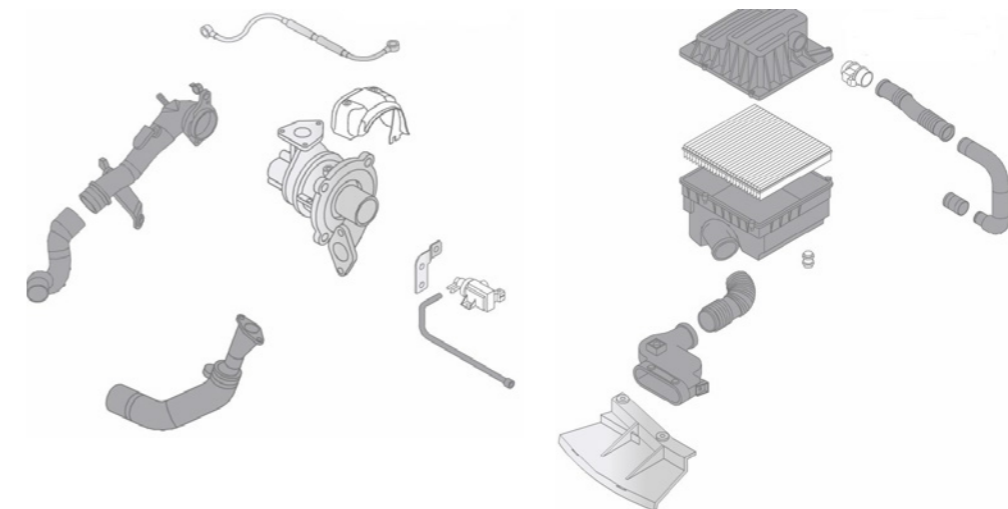
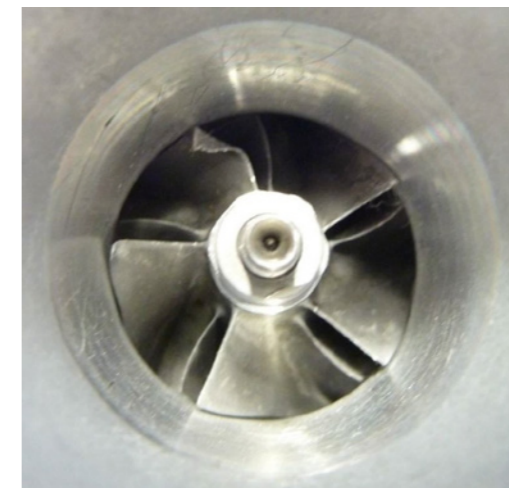
FICHE TECHNIQUE 2009071

Défaillances du turbo, manque de puissance, bruits forts, fumée par l'échappement, jeu excessif des roulements, une aube de la roue de compresseur est pliée.

Il est possible que, dans des conditions défavorables, l'eau et l'huile qui viennent de la purge d'air du moteur se congèlent.

Le turbo aspire ce mélange de glace et la roue du compresseur finit par s'abîmer à cause des corps étrangers. Ce type de panne peut également être dû à l'absorption d'éléments mous qui se seraient détachés de l'équipement d'aspiration, des bouts de caoutchouc par exemple.

Il faut réviser et nettoyer ou remplacer l'équipement d'aspiration d'air, s'il y a des dépôts et de la saleté.





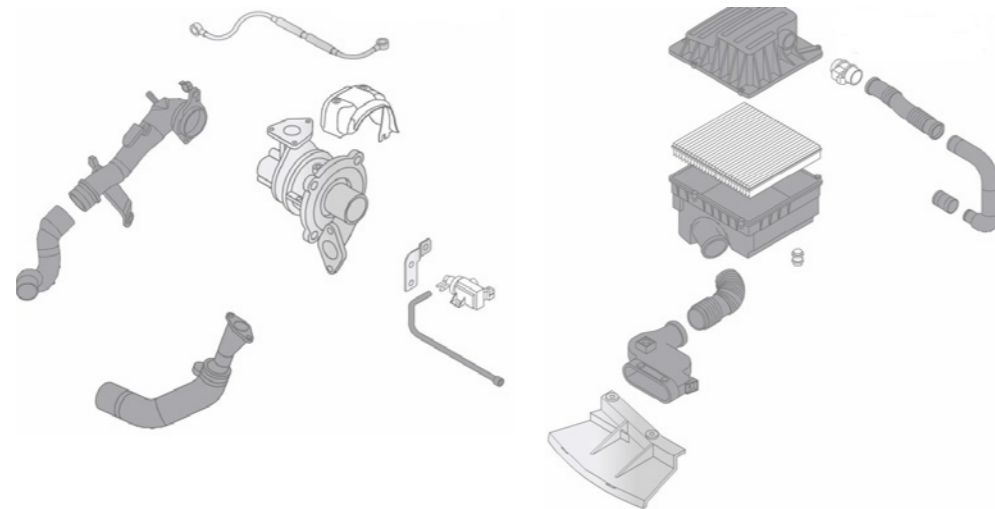
FICHA TÉCNICA 2009071

Fallos del turbo, falta potencia, ruidos fuertes, humo por el escape, juego excesivo de cojinetes, un alabe de la rueda compresora esta doblado.

Es posible que, en circunstancias desfavorables, el agua y el aceite provenientes de la purga de aire del motor se congelen.

El turbo aspira esa mezcla de hielo, y acaba dañada la rueda compresora de admisión, debido a cuerpos extraños. En este tipo de avería, la causa también puede ser la absorción de partes blandas que se hubieran desprendido en el equipo de aspiración, por ejemplo, trozos de goma o similares.

Es necesario revisar y limpiar o sustituir, el equipo de aspiración de aire, en lo que respecta a suciedad y depósitos.



⚠ Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su distribuidor.



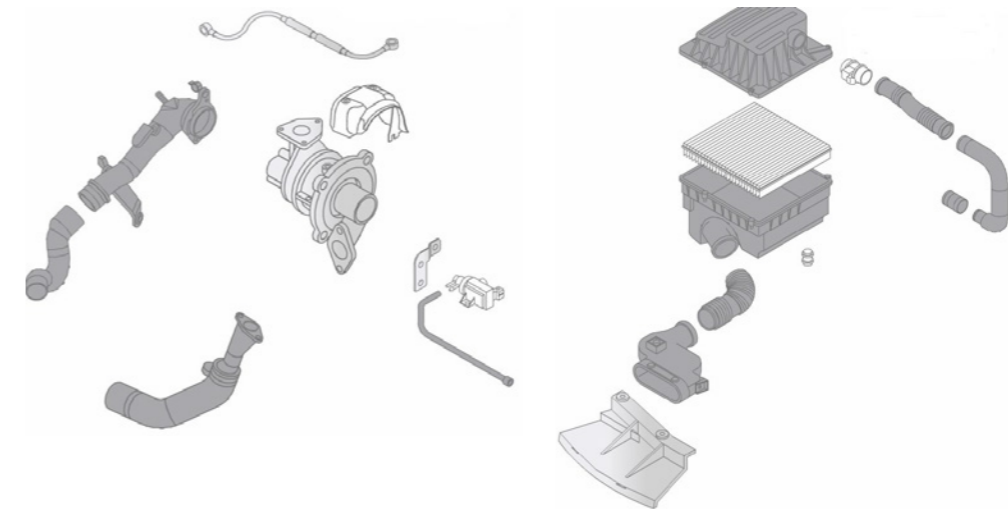
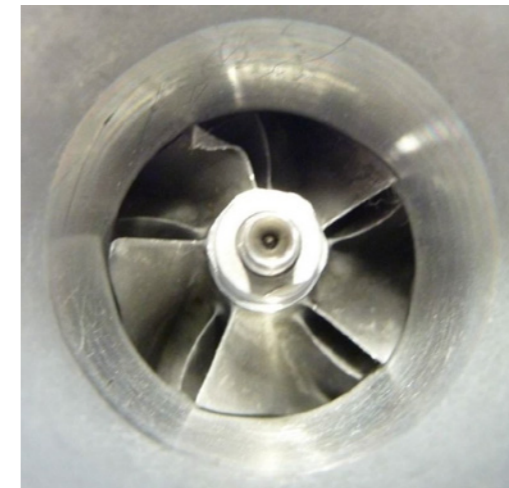
SCHEDA TECNICA 2009071

Errori del turbo, mancanza di potenza, rumori forti, fumo dal tubo di scappamento, gioco eccessivo nei cuscinetti, una pala della ruota di compressione è piegata.

È possibile che, in circostanze avverse, l'acqua e l'olio provenienti dallo spurgo dell'aria del motore si congelino.

Il turbo aspira questa miscela di ghiaccio e finisce per danneggiare la ruota di compressione dell'aspirazione, a causa di corpi estranei. In questo tipo di avaria, la causa può essere anche l'assorbimento di parti molli rilasciate nell'impianto di aspirazione, ad esempio pezzetti di gomma o elementi analoghi.

È necessario controllare e pulire o sostituire l'impianto di aspirazione dell'aria, per quanto riguarda sporcizia e depositi.



⚠ Se avete domande, contattate il vostro distributore.



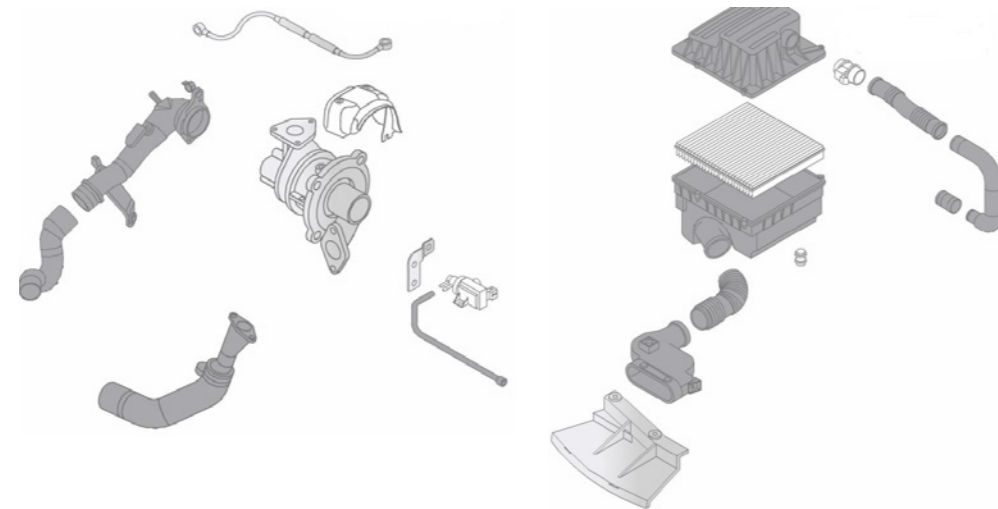
FICHA DE DADOS TÉCNICOS 2009071

Falhas do turbo, falta de potência, ruídos fortes, fumo pelo escape, folga excessiva de chumaceiras, uma pá da roda compressora está dobrada.

É possível que, em circunstâncias desfavoráveis, a água e o óleo provenientes da purga do ar do motor se congelem.

O turbo aspira esta mistura de gelo e a roda compressora de admissão acaba por ficar danificada devido a corpos estranhos. Neste tipo de avaria, a causa também pode ser a absorção de partes moles que se tenham desprendido no equipamento de aspiração, por exemplo, bocados de borracha ou outras coisas semelhantes.

É necessário examinar e limpar ou substituir o equipamento de aspiração de ar no que diz respeito a sujidade e depósitos.



⚠ Se tiver alguma dúvida, por favor contacte o seu distribuidor.



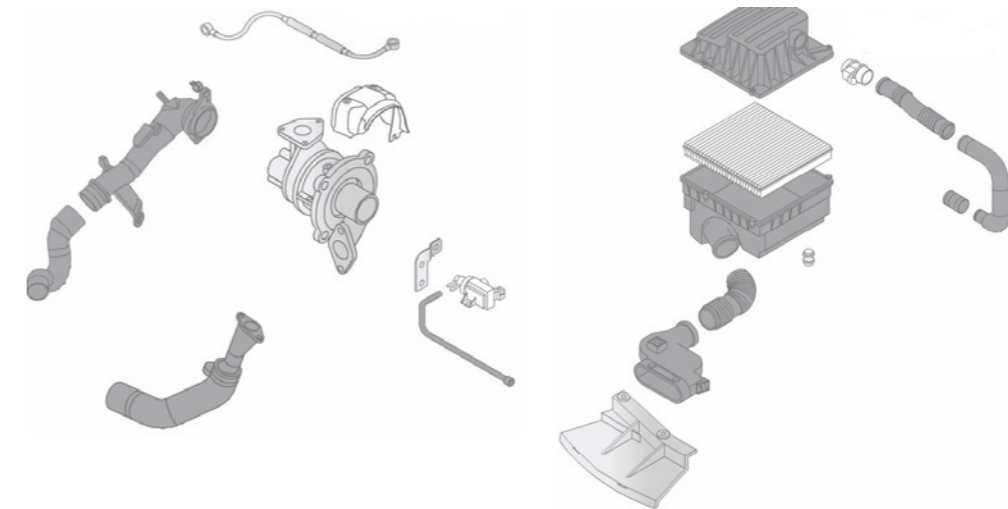
KARTA DANYCH TECHNICZNYCH 2009071

Awarie turbo, brak mocy, głośne dźwięki, dymienie z wydechu, nadmiar miejsca między łożyskami, wygięcie jednej z łopatek koła kompresora.

Może się zdarzyć, że w niekorzystnych warunkach woda i olej z odpowietznika silnika zamrzną.

Turbina przyjmuje mieszkankę lodową, a koło sprężarki wlotowej ulega uszkodzeniu z powodu ciała obcego. Przyczyną tego typu uszkodzeń może być również wciągnięcie miękkiej materii, która dostała się do urządzenia odsysającego, na przykład kawałków gumy lub podobnych.

Konieczne jest sprawdzenie i wyczyszczenie lub wymiana systemu odsysania powietrza pod względem zanieczyszczeń i osadów.



⚠ W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z dystrybutorem.



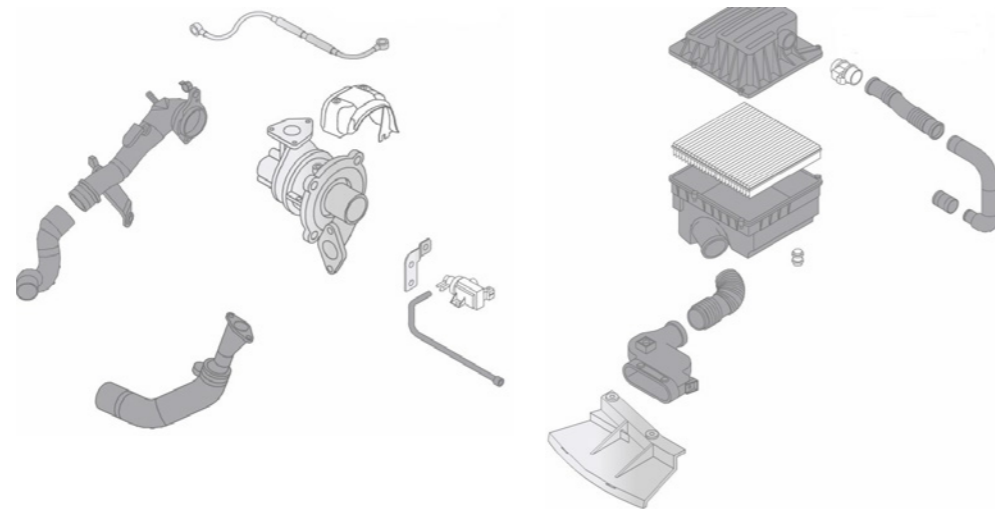
TECHNICKÝ LIST 2009071

Poruchy turba, nedostatečný výkon, hlasité zvuky, kouř z výfuku, nadbytek prostoru mezi ložisky, ohnutá jedna z lopatek kola kompresoru.

Je možné, že za nepříznivých podmínek může dojít k zamrznutí vody a oleje z odvodu vzduchu motoru.

Turbodmychadlo nasaje ledovou směs a sací kolo kompresoru skončí poškozené v důsledku cizího tělesa. Příčinou může být při tomto typu poškození také nasátí měkkých látek uvolněných do odsávacího zařízení, například kusů gumy apod.

Je nutné zkontrolovat a vyčistit nebo vyměnit odsávací zařízení vzduchu s ohledem na nečistoty a usazeniny.



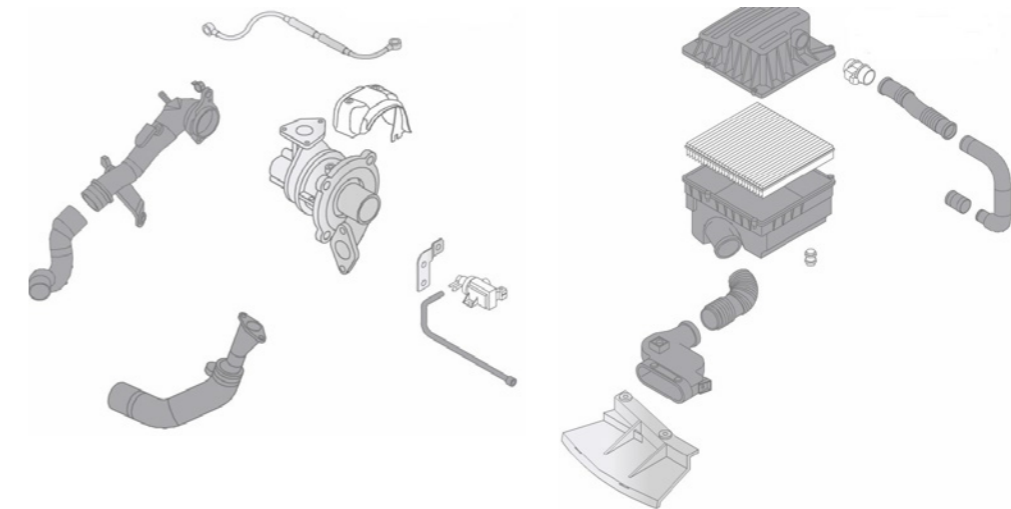
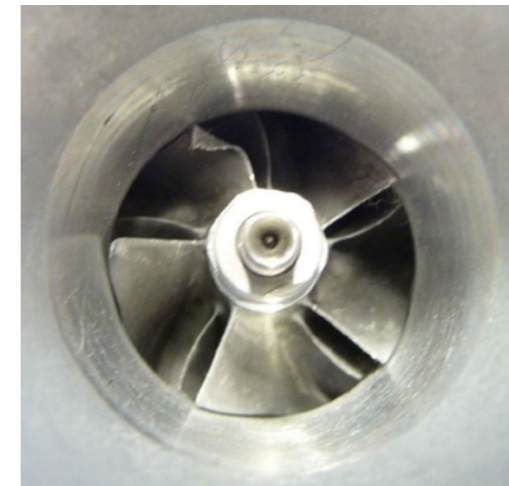
FIȘĂ TEHNICĂ 2009071

Defecțiuni ale turbocompresorului, lipsă de putere, zgomote puternice, fum la eșapament, un exces de spațiu între rulmenți, una dintre lamelele roții compresorului este îndoită.

Este posibil ca, în condiții nefavorabile, apa și uleiul din aerisirea motorului să înghețe.

Turbo-ul preia amestecul de gheață, iar roata compresorului de admisie ajunge să se deterioreze din cauza corpurilor străine. Cauza, în cazul acestui tip de deteriorare, poate fi, de asemenea, absorbția de materii moi eliberate în echipamentul de extracție, de exemplu, bucăți de cauciuc sau altele asemenea.

Este necesar să verificați și să curățați sau să înlocuiți sistemul de extracție a aerului în ceea ce privește murdăria și depunerile.





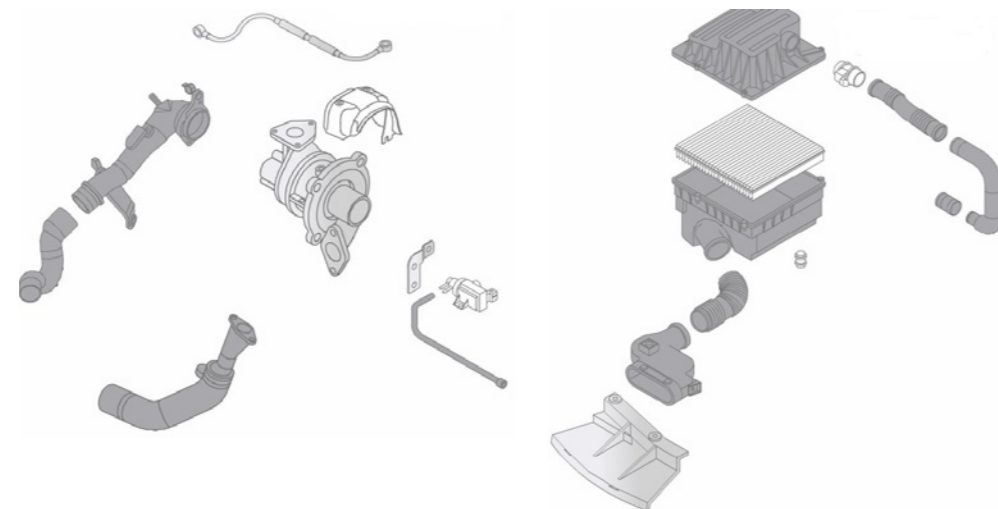
MŰSZAKI ADATLAP 2009071

Turbó meghibásodás, teljesítményhiány, hangos zajok, füst a kipufogóból, túl nagy hely a csapágyak között, a kompresszorkerék egyik lapátja meghajlott.

Előfordulhat, hogy kedvezőtlen körülmények között a motor szellőzőnyílásából a víz és az olaj megfagy.

A turbó magába szívja a jégkeveréket, és a szívó kompresszorkerék az idegen anyag miatt károsodik. Az ok, az ilyen típusú sérüléseknél lehet a szívóberendezésbe került lágy anyagok, például gumidarabok vagy hasonlók felszívódása is.

Szükséges a légelszívó berendezés ellenőrzése és tisztítása vagy cseréje a szennyeződések és lerakódások tekintetében.



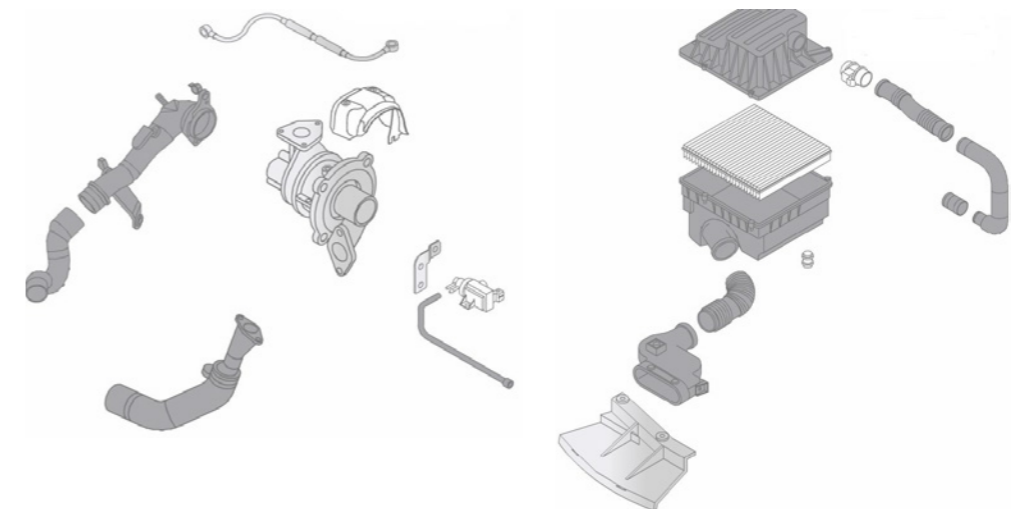
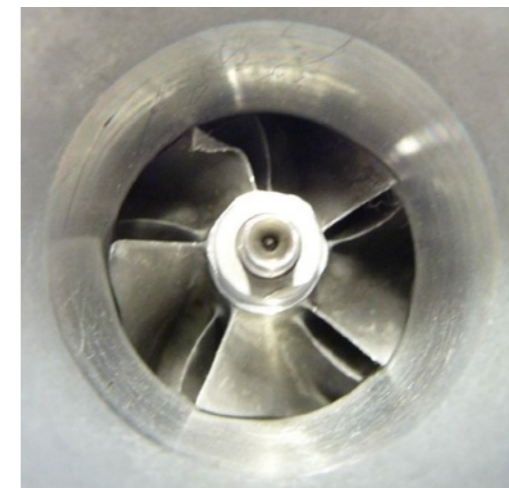
TEHNIČNI LIST 2009071

Odpovedi turba, pomanjkanje moči, glasni zvoki, dim iz izpuha, presežek prostora med ležaji, ena od lopatic kompresorskega kolesa je upognjena.

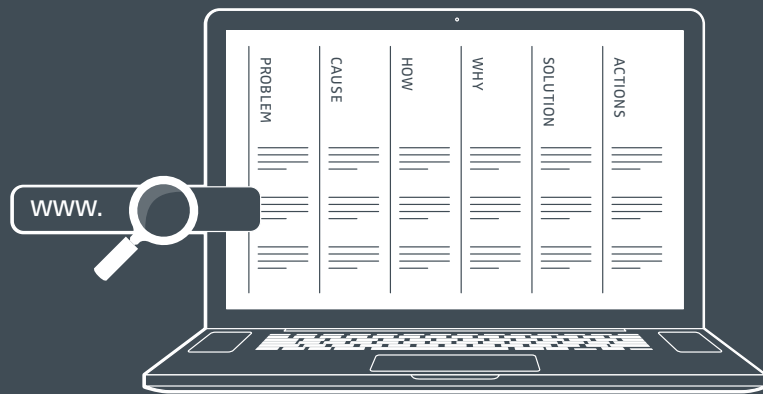
Možno je, da v neugodnih razmerah voda in olje iz zračnika motorja zamrzneta.

Turbinski polnilnik sprejme ledeno mešanico in sesalno kompresorsko kolo se zaradi tujka poškoduje. Vzrok za tovrstne poškodbe je lahko tudi sprejem mehkih snovi, ki se sprostijo v sesalno opremo, na primer koščki gume in podobno.

Zaradi umazanije in usedlin je treba preveriti in očistiti ali zamenjati sistem za odsesavanje zraka.



Further information



You can find more information in our trouble shooting guidelines online.